

Bản tài liệu sửa đổi dành cho người nước ngoài sống tại Kochi (Nhật bản)

sửa đổi
Bảng chi tiết

Hãy cùng chuẩn bị cho động đất Nam Hải Torafu (Nankai Torafu Jishin)!

Động đất lớn xảy ra !

Sau khi hết rung thì sóng thần ập đến!

Ngay bây giờ chuẩn bị cho Động đất Nankai Torafu (Nankai Torafu Jishin)!

Vâng!!

Người sóng thần (TSUNAMI MAN)

Người động đất (JISHIN MAN)

Bác sĩ Tôrafu (TORAFU HAKASE)

Cô bé trợ giúp (HELPER CHAN)

Cậu bé đối sách (TAISAKU KUN)

[Bản Tóm lược] cũng có đấy~!!

Cậu bé hướng dẫn (YÜDÖ KUN)

Bạn sẽ thuê nhà (mua nhà) và sống ở Kochi.



Hãy làm những việc dưới đây!

- 1) Tìm hiểu rõ nơi bạn đang sống sẽ có những mối nguy hiểm nào khi động đất hoặc sóng thần xảy ra ⇒ **Trang 1**
- 2) Cố định đồ dùng trong nhà/ Suy nghĩ kỹ nơi để đồ dùng trong nhà ⇒ **Trang 2**
- 3) Chuẩn bị 「Vật dụng khẩn cấp khi động đất」 và 「Vật dụng lưu trữ」 ⇒ **Trang 4**
- 4) Quyết định địa điểm tập trung của gia đình (bạn bè) sau động đất ⇒ **Trang 5**

Hãy nhớ làm những việc dưới đây!

Khi động đất xảy ra...

- 1) Khi cảm thấy có rung, bạn hãy làm ngay những việc dưới đây ⇒ **Trang 6**
- 2) Động đất xảy ra khi bạn đang trong nhà hoặc cơ quan, bạn sẽ làm gì? ⇒ **Trang 6**
- 3) Động đất xảy ra khi bạn đang ở ngoài, bạn sẽ làm gì? ⇒ **Trang 6**
- 4) Hãy chạy thật nhanh đến nơi cao để tránh sóng thần ⇒ **Trang 7**
- 5) Bảo vệ mình khỏi hỏa hoạn (Kasai) ⇒ **Trang 10**

Sau khi di chuyển đến nơi an toàn...

- 1) Không vào hay đến gần những tòa nhà nguy hiểm ⇒ **Trang 11**
- 2) Hãy thu thập những thông tin cần thiết về đời sống cũng như động đất ⇒ **Trang 12**
- 3) Hãy liên lạc với cơ quan (trường học), đại sứ quán, lãnh sự quán ⇒ **Trang 12**
- 4) Toriaji (phân loại các hoạt động cứu trợ y tế) ⇒ **Trang 12**
- 5) Cuộc sống tại địa điểm lánh nạn (Hinanjo) ⇒ **Trang 12**

Giới thiệu nhân vật



Người động đất
(JISHIN MAN)



Cô bé trợ giúp
(HELPER CHAN)



Người sóng thần
(TSUNAMI MAN)



Cậu bé hướng dẫn
(YŪDŌ KUN)



Cậu bé đối sách
(TAISAKU KUN)



Bác sĩ Tōrafu
(TORAFU HAKASE)

Nhân vật phòng chống thiên tai tỉnh Kochi ©やなせたかし

Năm 2002 những nhân vật này với sự giúp đỡ của thầy Yanasē Takashi (đã mất 13/10/2013) đã được tạo ra với mục đích thu hút sự quan tâm của trẻ em tới việc phòng chống thiên tai. Xin chúc cho linh hồn thầy Yanasē Takashi được yên nghỉ.

**Bạn đã hiểu về Kochi một chút ít . Bạn đã có nhiều bạn
và trở thành một thành viên của 「gia đình Kochi」**



高知家の備え

Logo gia đình Kochi

Những việc làm tiếp theo

- 1) Phòng chống đổ vỡ nhà cửa! (Tăng cường tính chịu rung của nhà) ⇒ **Trang 13**
- 2) Xin hãy đăng ký bảo hiểm (bảo hiểm y tế, bảo hiểm động đất) ⇒ **Trang 15**
- 3) Hãy hiệp lực với những người xung quanh ⇒ **Trang 16**

Hãy đọc khi cần thiết

- 1) Kiến thức cơ bản về động đất ⇒ **Trang 17**
- 2) Động đất *Nankai Torafu Jishin* là động đất như thế nào? ⇒ **Trang 17**
- 3) Cơ chế phát sinh của động đất *Nankai Torafu Jishin* ⇒ **Trang 18**
- 4) Đặc trưng lớn nhất của động đất *Nankai Torafu Jishin* ⇒ **Trang 19**
- 5) Những từ ngữ và câu văn có ích khi động đất xảy ra ⇒ **Trang 21**

* Điểm chú ý khi đọc sách này *

Hãy vừa đọc và nhớ những từ quan trọng ngay cả khi nó được viết dưới dạng tiếng Nhật.

Tình trạng thiệt hại của trận động đất Đông Nhật bản phát sinh 11/3/2011 (Dựa vào báo cáo 1/9/2013 của Cục quản lý thiên tai)

● Thiệt hại về người

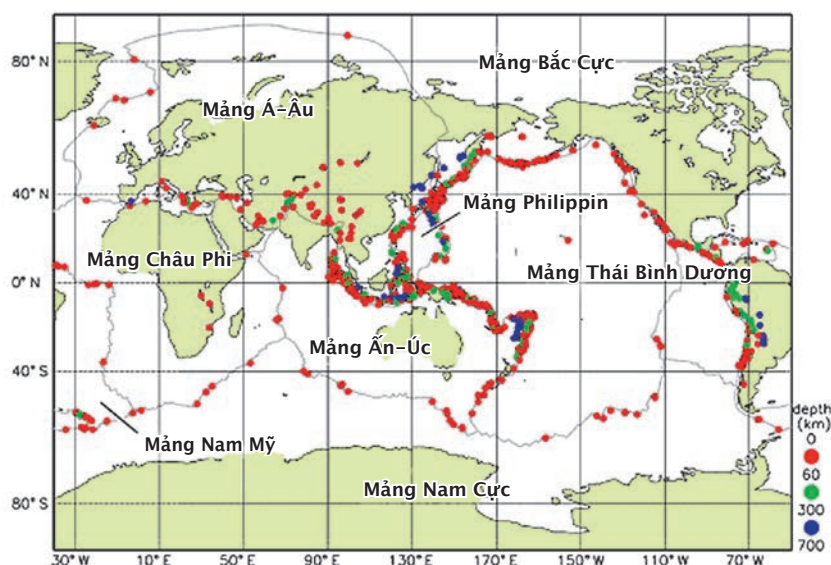
Số người chết : 18,703 người
Số người mất tích : 2,674 người
Số người bị thương : 6,220 người

● Thiệt hại nhà cửa

Bị hỏng hoàn toàn : 126,574 ngôi
Bị hỏng một nửa : 272,302 ngôi
Bị hỏng một phần : 759,831 ngôi

Dựa vào bản báo cáo phòng chống thiên tai được chính phủ Nhật phát hành

Sự phân bố của tâm chấn có cường độ trên 6 trên thế giới và ranh giới mảng kiến tạo

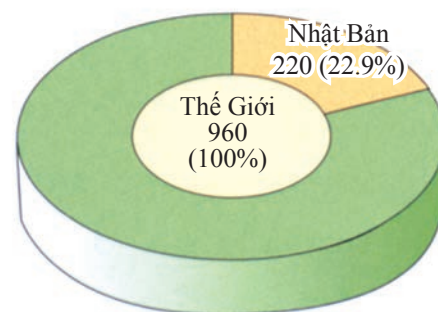


(chú ý) Năm 2003~2012

Nguồn : Được làm dựa trên dữ liệu tâm chấn của sở khảo sát động đất Mỹ

Thiên tai tại Nhật bản và Thế Giới

■ Tần số những trận động đất có cường độ trên 6



Chú ý: Từ 1995 đến 2004, về Nhật Bản là do cơ quan khí tượng tác thành. Về Thế Giới thì do Sở nội các tác thành dựa trên tư liệu USGS

Hãy làm những việc dưới đây!

Tìm hiểu rõ nơi bạn đang sống sẽ có những mối nguy hiểm nào khi động đất hoặc sóng thần xảy ra

1) Nhà hoặc cơ quan (trường học) của bạn sẽ xảy ra động đất cấp mấy?

→ Hãy tìm và ghi lại cấp độ địa chấn (*Shindō*) vào phần dưới. → **Trang 17**

Shindō nhà hoặc cơ quan (trường học) của bạn : _____

2) Nhà hoặc cơ quan (trường học) của bạn sẽ có ảnh hưởng của sóng thần (*Tsunami*)? → Trang 19

→ Hãy tìm hiểu về độ cao và thời gian có thể tới của *Tsunami* rồi ghi lại vào phía dưới

Độ cao của *Tsunami* : _____m Thời gian tới của *Tsunami* : _____phút

3) Địa điểm trú ẩn tạm thời (*Hinanbashi*) gần nhà hoặc cơ quan (trường học) của bạn là ở đâu?

→ Hãy tìm và ghi lại *Hinanbashi* gần nhất vào phía dưới.

Hinanbashi thời gần nhất : _____

Hinanbashi là nơi an toàn và *Tsunami* không thể tới (những tòa nhà cao tầng).

4) Bạn sẽ đi đến *Hinanbashi* bằng cách nào?

→ Hãy đi bộ đến *Hinanbashi*.

→ Tìm hiểu về thời gian nơi bạn ở đến *Hinanbashi* và so sánh nó với thời gian *Tsunami* có thể tới.

Bạn sẽ tìm thông tin như thế nào?

Bạn có thể tìm hiểu thông tin tại bộ phận quản lý thiên tai của đô thị. Cũng có thể tìm hiểu thông tin trên trang chủ 「南海地震に備えて GOOD!!」 của tỉnh.

Trang chủ : <http://www.pref.kochi.lg.jp/~shoubou/sonaetegood/> (Tiếng Nhật)

Hãy hỏi những người hàng xóm hoặc người trong công ty (trường học) về *Hinanbashi*.

● Hãy viết vào phía dưới cách đi từ nhà (công ty) đến *Hinanbashi*.

Cố định đồ dùng trong nhà/ Suy nghĩ kỹ nơi để đồ dùng trong nhà

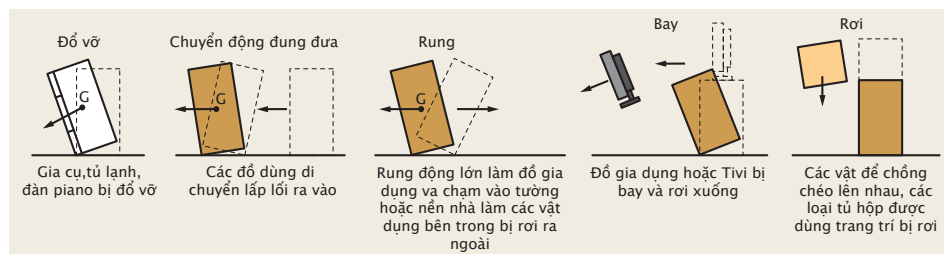
Do rung động lớn nên đồ đồ dùng và các đồ điện trong nhà sẽ bị đổ vỡ. Ngoài ra mảnh kính vỡ hoặc bát đĩa vỡ cũng có thể gây thương tích.

Do vậy để tránh đồ gia dụng bị đổ hoặc vỡ lấp mất lối thoát hiểm, bạn cần phải cố định đồ gia dụng và suy nghĩ cách để đồ gia dụng một cách hợp lý.

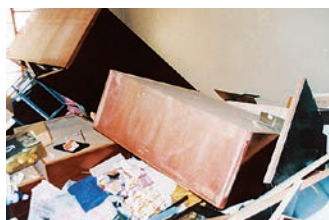
Cố định đồ gia dụng

● Khi có rung động lớn đồ gia dụng sẽ như thế nào?

Đổ vỡ, chuyển động đung đưa, rung, bay, rơi (hình bên phải) hoặc là trượt xuống sàn.



● Đồ gia dụng không được cố định sẽ như thế nào? (Bên trong các tòa nhà tại trận động đất Hanshin-Awaji)



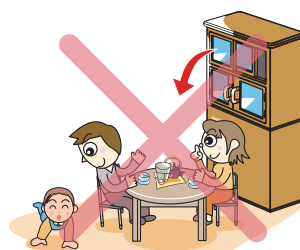
Trái) Tại nhà
(Cung cấp bởi: Phòng quảng cáo tỉnh Kobe)

Phải) Tại cơ quan
(Cung cấp bởi: Phòng quảng cáo tỉnh Hyogo)

● Phương pháp tránh bị thương bởi đồ gia dụng khi có động đất

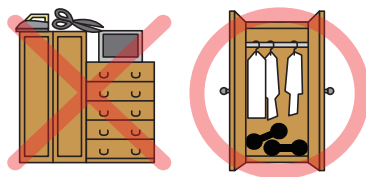
(1) Không để đồ gia dụng quá cao trong phòng hay sử dụng

Đặt các đồ vật đó tránh xa nơi bạn hay sử dụng.



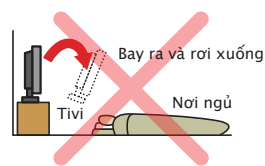
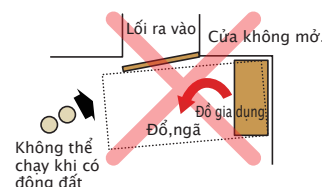
(2) Đặt các vật nặng ở dưới và các vật nhẹ lên trên.

Không để gương hoặc bàn là lên trên giá cụ vì sẽ rất nguy hiểm.



(3) Nơi để đồ dùng

Không để đồ gia dụng ở gần cửa ra vào hay cửa phòng ngủ.



(4) Phương pháp ngăn ngừa kính vỡ bay khi động đất



Dán miếng chắn bảo vệ kính. Dán miếng bảo vệ kính cho phòng ngủ, nơi mọi người hay tập trung hoặc tủ đựng bát đĩa. ⇒ **Hình trái**

Sử dụng gôm dán cố định các vật có giá trị cao (bình hoa). ⇒ **Hình phải**

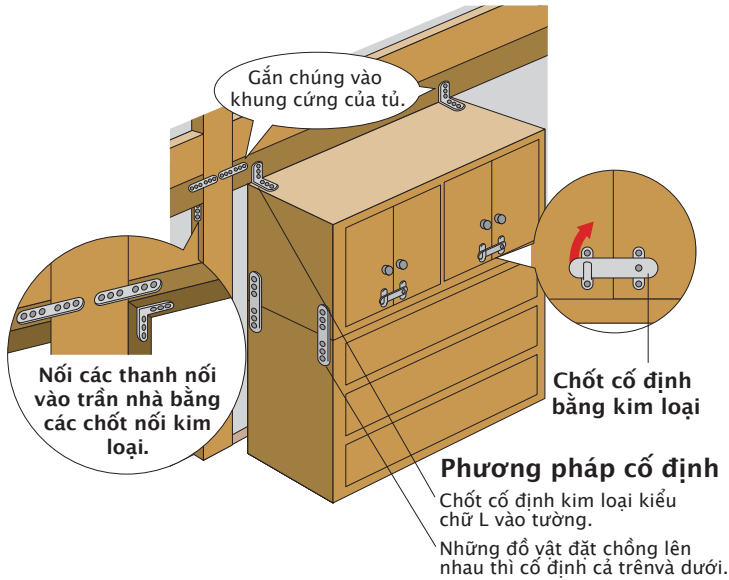
(5) Ví dụ về Phương pháp cố định đồ gia dụng và các loại thiết bị điện. Các loại phí khi sử dụng

Chi phí sử dụng chủ yếu là các phụ kiện dùng để cố định đồ gia dụng. Nếu bạn sử dụng các dịch vụ thì phí đó sẽ tính riêng. (Nếu bạn ở nhà thuê hãy hỏi ý kiến chủ nhà trước khi làm bất cứ điều gì.)

* Những vật cần phải cố định *

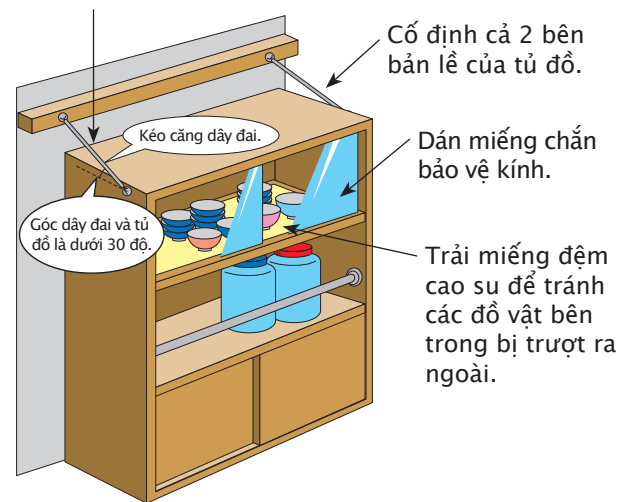
Như là tủ quần áo, tủ sách, tủ đồ, tủ bát đĩa, tủ giày, tủ lạnh, lò vi sóng, tivi, máy tính hoặc đàn piano

Phương pháp cố định tủ quần áo bằng phụ kiện kim loại (chốt kim loại) (Phí dùng là từ 2,500 yên)



Cố định tủ bát đĩa cần dây đai, cao su miếng, miếng chắn bảo vệ kính (Phí sử dụng khoảng từ 2,500 yên)

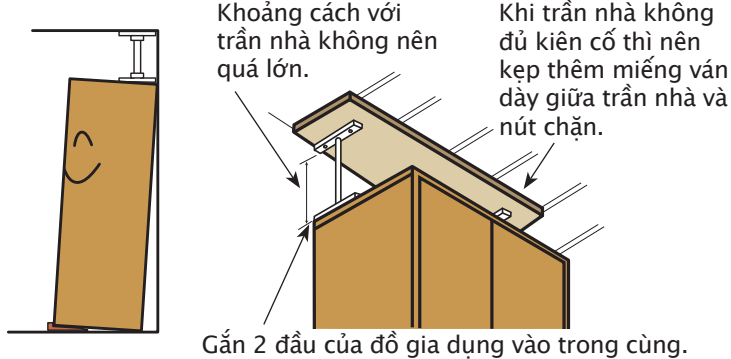
Góc nối giữa tủ đồ, chốt cố định và dây đai là dưới 30 độ. Nhớ kéo căng dây đai nối.



Phương pháp cố định tủ quần áo bằng thanh chắn và chốt an toàn (Phí sử dụng từ 2,500 yên)

● Thanh chắn

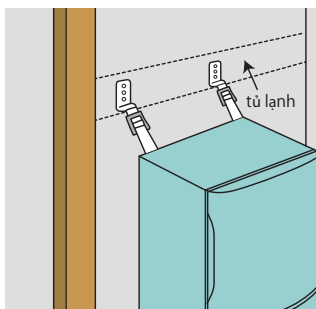
Gắn miếng đệm và chốt an toàn.



● Phương thức dừng, chặn

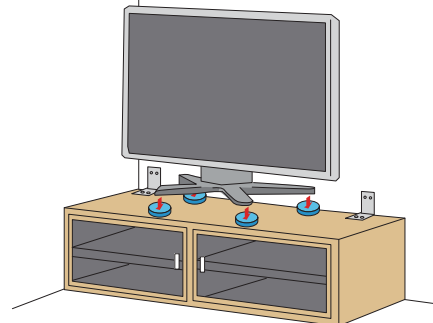


Phương pháp cố định tủ lạnh bằng dây (Phí sử dụng 2,000 yên~)



Gắn gia cụ với thanh gỗ trên tường.

Phương pháp cố định tivi và tủ đựng tivi bằng chốt kim loại và gôm dính chống rung (Phí sử dụng 1,500 yên~)



Mua các dụng cụ cố định ở đâu?

Có thể mua ở Home Center (Brico, Maruni, Hamart...). Những người không thể tự mình cố định gia cụ như người già, những người tật nguyền sẽ được quận huyện nơi họ đang sống hỗ trợ chi phí.

Chuẩn bị 「Vật dụng khẩn cấp khi động đất」 và 「Vật dụng lưu trữ」

Vật dụng khẩn cấp khi động đất và vật dụng lưu trữ khi lánh nạn là khác nhau!

Vật dụng khẩn cấp khi động đất (Những vật cần khi đi trú ẩn tạm thời)

Khi động đất xảy ra không mang quá nhiều đồ đạc khi đi trú ẩn tạm thời. Chỉ mang những vật cần thiết khi đi trú ẩn và những vật có giá trị. Những vật khẩn cấp nên cho vào cùng một túi và đặt ở nơi mà bạn có thể cầm đi ngay khi có động đất (chẳng hạn như để gần nơi ngủ).

- Kính, Máy trợ thính, Răng giả, Thuốc
- Đèn pin, Radio cầm tay, Pin dự phòng
- Mũ bảo hiểm, Mũ phòng hộ, Giày thể thao, Còi



Vật dụng lưu trữ (Những vật dùng tại địa điểm lánh nạn)

Sau khi động đất xảy ra thì những vật cần thiết cho sinh hoạt hàng ngày như nước, thức ăn... thì không thể mua ngay được.

Vì vậy hãy chuẩn bị những vật để tại nhà đến khi có cứu trợ tới. Ngoài ra nếu bạn sống ở nơi sóng thần có thể xảy ra thì bạn không thể trở về nhà vì vậy hãy chuẩn bị nước và thức ăn tại địa điểm trú ẩn tạm thời hoặc địa điểm lánh nạn. **Hãy chuẩn bị cho hơn 3 ngày!**

- **Nước uống** : 1 ngày 1 người cần trên 3 lít
 - **Thức ăn** : Nước sinh hoạt, ga, điện có thể sẽ không sử dụng được trong thời gian dài nên hãy chọn và chuẩn bị những vật như dưới đây
 - Lương khô hoặc bán quy, đồ hộp (Loại không cần bảo quản bằng tủ lạnh và có thể bảo quản lâu dài)
 - Đồ ăn khô không cần qua chế biến
 - Dao, dụng cụ mở nắp
 - Trường hợp có trẻ nhỏ cần chuẩn bị sữa bột và bình pha sữa, Cơm, Lương khô, Sữa bột



- Nền chuẩn bị những thứ cần thiết khác tùy vào từng gia đình hoặc tôn giáo các nước (Ví dụ)
 - Thức ăn mềm dành cho người già và trẻ nhỏ
 - Đồ ăn chay, Thực phẩm Halal, Các loại đồ ăn không bị dị ứng
 - Thuốc (Những người không thể sống nếu thiếu các thiết bị y tế nên chuẩn bị từ trước khi có thiên tai xảy ra)
 - Đồ dùng cho vật nuôi (Thức ăn cho vật nuôi, chuồng nuôi và đồ dùng vệ sinh)



Những vật hữu ích cho sinh hoạt sau động đất

- Đồ dùng sinh hoạt

Nilon bảo quản đồ ăn, túi sứa dùng 1 lần, Dụng cụ viết như bút dầu đậm màu, Túi nilon (túi rác), băng dính, Thuốc, sổ thuốc (thông tin thuốc), kính, răng giả, túi ngủ, chăn, áo mưa, dù, các vật quan trọng, tiền (tiền xu), Giấy chứng minh ...



- Đồ vê sinh

Khăn, Giấy vệ sinh, khăn ướt (Những đồ dùng để lau tay và người), Đồ thay (quần áo, đồ lót), Băng vệ sinh, khẩu trang, nước súc miệng, dầu gội không cần nước...



- Các phương pháp vô sinh

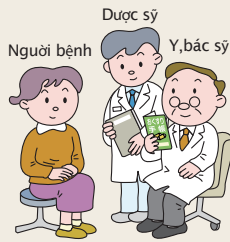
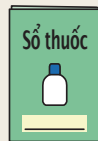
Giấy vệ sinh, dụng cụ vệ sinh
xách tay, túi nion, tã giấy, thuốc
khử mùi...



- Sổ thuốc rất cần thiết trong trường hợp khẩn cấp

Nội dung sổ thuốc

- Tên các loại thuốc đã sử dụng
- liều dùng
- Các loại dị ứng
- Các loại phản ứng phụ



Đến nơi tránh nạn

Nếu biết được loại thuốc bạn đang dùng thì bác sĩ có thể có những xử lý kịp thời.

Trong trận động đất Đông Nhật bản, nhờ có sổ thuốc và thông tin các loại thuốc mà nhiều bệnh nhân vẫn có thể tiếp tục nhận được những điều trị kịp thời sau động đất. Vì vậy hãy nhớ mang theo sổ thuốc khi có trường hợp khẩn cấp.



Phương pháp chuẩn bị những đồ dùng cần thiết và đồ dùng lưu trữ

- Để chuẩn bị cho động đất vào ban đêm, hãy chuẩn bị những vật cần thiết trong trường hợp khẩn cấp như đèn pin, radio, giày...và để gần nơi ngủ.
- Thường xuyên tích trữ nước, đồ ăn. Sử dụng những đồ cũ và mua những đồ mới thay thế.



Lúc nào cũng nên để thuốc bên cạnh người.

Quyết định địa điểm tập trung của gia đình (bạn bè) sau động đất

Khi động đất xảy ra bạn có thể sẽ không ở cùng người nhà và khi bạn không thể về nhà, bạn nên quyết định địa điểm tập trung (tụ điểm tránh nạn, nhà người thân...) cho gia đình (bạn bè).

Hơn nữa bạn nên nói chuyện với người nhà (bạn bè) về cách xử lý khi động đất xảy ra.

- ☐ Kiến thức cơ bản về động đất
- ☐ Phương pháp liên lạc khi xảy ra động đất (Xác nhận an toàn)
- ☐ Xác định địa điểm lánh nạn và cách lánh nạn
- ☐ Xác định nhiều tuyến đường đến nơi lánh nạn
- ☐ Kiểm tra đồ lưu trữ (nước, thức ăn...)
- ☐ Kiểm tra đồ dùng trong trường hợp khẩn cấp (radio xách tay, pin, thuốc...)
- ☐ Tạo bản đồ phong chống hỏa hoạn khu vực gần nhà
- ☐ Phòng chống đồ ngã đồ dùng
- ☐ Phương pháp lánh nạn cho người già, trẻ nhỏ, người bệnh và vật nuôi

Phương pháp xác định sự an toàn của gia đình (bạn bè)

Khu vực xảy ra động đất lớn thường sẽ không sử dụng được điện thoại vì vậy việc sử dụng điện thoại để liên lạc và xác nhận sự an toàn của gia đình (bạn bè) là rất khó. Trong trường hợp như thế bạn nên nói chuyện trước với gia đình (bạn bè) về việc sử dụng dịch vụ tin nhắn khẩn cấp của NTT (cách sử dụng được ghi phía dưới) hoặc của các công ty điện thoại.

Ngoài ra bạn cũng phải ghi lại số điện thoại công ty nơi gia đình (bạn bè) bạn làm việc hoặc trường học nơi con bạn đang học. Hoặc là bạn cũng có thể ghi lại địa chỉ nơi bạn sẽ lánh nạn để cho người trong gia đình (bạn bè) biết.

Cách sử dụng tín nhắn khẩn cấp 「171」

Dịch vụ này có thể sử dụng khi có động đất lớn (trên 6 độ yếu). Sử dụng dịch vụ này bạn có thể biết được sự an toàn của gia đình (bạn bè), và bạn cũng có thể báo cho gia đình (bạn bè) bạn biết được sự an toàn của bạn.

Dịch vụ này là miễn phí. Để sử dụng dịch vụ này bạn cần phải chuẩn bị số điện thoại cố định (ở Kochi là bắt đầu bằng 088).

Thông qua tivi hoặc radio, bạn có thể biết được khi nào sử dụng được dịch vụ. Ngày 1 hàng tháng, 1/1~3/1, 30/8~5/9, 15/1~21/1 có thể luyện tập cách sử dụng dịch vụ này. Hãy luyện tập nhé.

Các dịch vụ tin nhắn khẩn cấp của các công ty điện thoại, bảng thông tin tin nhắn khẩn cấp cũng có thể luyện tập vào những ngày nêu trên.

Bạn muốn báo cho gia đình (bạn bè) về sự an toàn của mình thì

Bấm **1 7 1**

→ Bạn sẽ nghe thấy tiếng Nhật

Bấm số **1**

→ Bạn sẽ nghe thấy tiếng Nhật

Nhập số điện thoại cố định (không dùng được số di động)

(x x x) x x x - x x x x

→ Nghe thấy tiếng Nhật

Nói chuyện (30 giây)

Muốn biết sự an toàn của gia đình (bạn bè) thì

Bấm **1 7 1**

→ Bạn sẽ nghe thấy tiếng Nhật

Bấm số **2**

→ Bạn sẽ nghe thấy tiếng Nhật

Nhập số điện thoại cố định (không dùng được số di động)

(x x x) x x x - x x x x

→ Nghe thấy tiếng Nhật

Nghe

Ngay sau khi động đất Nankai Torafu Jishin xảy ra hãy làm ngay những việc sau

Khi động đất lớn xảy ra thì thiệt hại cũng rất lớn. Việc giúp đỡ người khác sẽ rất khó khăn. Vì vậy, trước tiên bạn phải thật bình tĩnh và **bảo vệ tính mạng của mình trước**.

Khi cảm thấy có rung, bạn hãy làm ngay những việc dưới đây!

■ Nhanh chóng nhận biết động đất thông qua thông báo động đất (*Kinkyuu Jishin Sokuhou*)

Khoảng vài giây trước khi rung động lớn xảy ra sẽ có thông báo trên tivi, radio hoặc điện thoại. (Những vùng gần tâm chấn thì thông báo động đất có thể sẽ không kịp). Sau khi có thông báo bạn phải thật bình tĩnh và lánh nạn (*Hinan*) đến nơi an toàn.

※Sẽ cần phải cài đặt dịch vụ thông báo này cho điện thoại di động. Bạn hãy đến các shop điện thoại và cài đặt dịch vụ này.

■ Đầu tiên hãy bảo vệ đầu bạn

Hãy thật bình tĩnh và bảo vệ đầu mình.

■ Tránh xa những nơi nguy hiểm

Tránh xa tường và các vách đá.
Vì có thể bị đổ vào người.

Bạn có thể nghe thấy *Kinkyuu Jishin Sokuhou* ở các trang web dưới đây. Hãy nghe thử nhé.

Tivi, radio (Cung cấp bởi NHK) :

<http://www.nhk.or.jp/sonae/bousai/>

Điện thoại di động (Cung cấp bởi NTT Docomo) :

<https://www.nttdocomo.co.jp/service/safety/areamail/about/index.html>

Động đất xảy ra khi bạn đang trong nhà hoặc cơ quan, bạn sẽ làm gì?

● Nếu bạn ở trong nhà

Những đồ dùng lớn hoặc tủ sách có thể bị đổ, đồ vật bên trong có thể rơi ra ngoài vì vậy bạn hãy trốn dưới bàn hoặc ghế.



※Khi trốn dưới bàn, có thể đồ vật nặng sẽ rơi xuống và làm hỏng bàn. Những lúc như vậy bạn hãy trốn đến nơi an toàn hơn.

● Nếu bạn ở trong thang máy

Khi có cảm thấy có rung động hãy bấm tất cả các tầng. Khi thang máy dừng hãy xuống ở tầng đó.

Cũng có thể thang máy sẽ cảm nhận được rung động và tự động dừng lại ở tầng gần nhất.

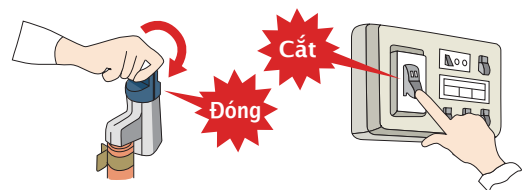


● Nếu bạn ở trong các cơ sở có nhiều người

Hãy tuân theo chỉ thị của người chỉ dẫn.
Bạn phải bình tĩnh hành động.
Đừng chạy ngay ra ngoài vì hoảng sợ.

● Khi rung động đã yếu đi

Bạn hãy tắt hết ga và điện trong nhà. Hãy tắt cả cầu chì điện.



Động đất xảy ra khi bạn đang ở ngoài, bạn sẽ làm gì?

● Nếu bạn đang đi bộ trên phố

Những vật như cửa kính hoặc biển quảng cáo có thể sẽ rơi xuống khi bạn đang đi gần tòa nhà vì thế hãy vừa dùng những vật bạn đang cầm để bảo vệ đầu và chạy đến nơi an toàn.



● Nếu bạn đang đi bộ gần tường bê tông hoặc máy bán hàng tự động

Tường bê tông và máy bán hàng tự động có thể bị đổ vì vậy hãy tránh xa.



● Nếu bạn ở trên núi

Có thể xảy ra sạt lở đất nên bạn hãy tránh xa vách núi.



● Hãy chú ý dư chấn (Yoshin) sau động đất

Sau khi động đất xảy ra có thể diễn ra dư chấn vì vậy xin hãy cẩn thận.

Đài khí tượng sẽ thông báo về dư chấn vì vậy hãy nghe thông tin qua tivi hoặc radio.

Sẽ rất nguy hiểm vì vậy xin hãy tránh xa những ngôi nhà sắp đổ hoặc vách núi nơi có thể xảy ra sạt lở.

● Nếu bạn đang lái xe

Nếu bạn cảm nhận có rung động thì đừng hoảng sợ, hãy giảm tốc độ và dừng xe lại bên trái đường. Sau đó tắt động cơ, bật đèn báo nguy hiểm để báo cho các xe trên đường.

Có thể xảy ra sạt lở vì vậy không dừng xe ở gần cửa ra vào của hầm hoặc ở dưới dốc dài.

Không khóa cửa xe và hãy để khóa nguyên trong ổ khóa xe.

Hãy cầm những vật quý giá theo.

Khi lánh nạn đến nơi an toàn hãy chú ý những xe xung quanh.



Hãy chạy thật nhanh đến nơi cao để tránh sóng thần (Tsunami)

Hãy hiểu rõ về Tsunami

■ Đặc điểm của Tsunami

- WKhi Tsunami ập đến thì dù chỉ có cao trên mắt cá chân thì bạn cũng không thể đứng vững được.
- Vì chiều dài của Tsunami (chiều dài từ núi sóng này đến núi sóng tiếp theo, Dựa vào phạm vi của động đất Nankai Torafu Jishin thì chiều dài của sóng là khoảng 50km) nên so với độ sâu đáy biển thì vận tốc của nó rất nhanh. Vùng biển thấp thì vận tốc sóng là chậm nhưng chiều cao của sóng có chiều hướng tăng cao.
- Dựa vào nơi xảy ra (tâm chấn) hoặc độ lớn (magnitude) của động đất mà thời gian tới và độ cao của sóng sẽ thay đổi.
- Đợt sóng đầu không phải lúc nào cũng là lớn nhất. Tsunami có thể đến nhiều lần.
- Có thể Tsunami sẽ hết sau đợt đầu tiên nhưng cũng có thể không.

■ Mối đe dọa của Tsunami

- Tsunami có thể làm tràn sông và quay trở ngược lại thượng lưu.
- Những người sống cách xa biển ở đồng bằng cũng cần phải chú ý. Tại trận động đất Đông Nhật bạn, Tsunami đã ập tới vùng đồng bằng cách xa bờ biển khoảng 5km.
- Sóng bên trong vịnh hình V có khả năng tăng cao.
- Lực hút của sóng rất mạnh có thể kéo trôi nhà hoặc thuyền ra biển.
- Những vụ sóng thần xảy ra cách xa Nhật cũng có thể theo đường truyền của Thái Bình Dương và đến Nhật (ví dụ : Trận động đất sóng thần ở Chile).

Sức mạnh của tôi kinh khủng lắm đấy nhé!



Những thiệt hại do *Tsunami*



Tsunami tràn vào bờ biển
(11/3/2011 3 giờ 56 phút tại tỉnh Miyagi quận Natori. Ảnh chụp từ trực thăng đưa tin cộng đồng)



Đống đổ nát do sóng thần gây ra
(4/4/2011, Tỉnh Iwate quận Kamaishi)
(Ảnh do báo Kochi cung cấp)



Xe bus du lịch trên nóc nhà cao tầng sau sóng thần
(15/7/2011, Tỉnh Miyagi quận Ishinomaki)

Làm sao để chạy thoát khỏi *Tsunami*?

Hãy tham gia vào các khóa huấn luyện lánh nạn khỏi sóng thần ở nơi bạn ở.

Khi có rung ↓	Khi có rung trước hết hãy bảo vệ mình. Sau khi có rung mạnh và dài thì hãy nghĩ rằng ngay sau đó sẽ có <i>Tsunami</i>.	
Ngay sau đó ↓	Sau khi rung động mạnh ngừng lại thì hãy mang theo những vật cần thiết. Hãy chuẩn bị từ trước nhữn vật cần thiết khi đi lánh nạn (như kính, thuốc, radio cầm tay, đèn pin) và ngay lập tức đi lánh nạn. (Xem lại trang 4) Dù không có cảnh báo sóng thần (<i>Tsunami Kêihou</i>) và chú ý có sóng thần (<i>Tsunami Chuihou</i>) thì cũng vẫn phải đi lánh nạn.	
Vội vàng ↓	Hãy chạy đến địa điểm lánh nạn (<i>Hinanbasha</i>) đã điều tra ở trang 1. Nếu bạn không biết <i>Hinanbasha</i> ở đâu thì hãy lên những ngôi nhà cao tầng hoặc vùng đất cao (<i>Takadai</i>) lánh nạn. Nếu chiều cao sóng cao hơn nơi bạn đang lánh nạn thì hãy chạy đến nơi cao hơn. Nên nhớ đừng dùng ô tô đi lánh nạn. (Do đường tắc hoặc thời gian tìm chìa khóa xe mà bạn có thể sẽ không chạy kịp.)	 
Cho tới khi có lệnh gỡ bỏ <i>Tsunami Kêihou</i>	<i>Tsunami</i> có thể đến nhiều lần vì vậy tại nơi lánh nạn sau khi xác định rõ thông tin về sóng thần đã hết, bạn mới được về nhà. Cho tới khi có lệnh gỡ bỏ <i>Tsunami Kêihou</i> bạn không được về nhà.	 

Để có thể tránh được *Tsunami* một cách an toàn bạn nên làm gì?

- Hãy quyết định địa điểm trú ẩn tạm thời (*Hinanbasho*).
- Quyết định quãng đường đến *Hinanbasho*.
- Hãy đi bộ đến *Hinanbasho* trên quãng đường bạn đã chọn.
- Để bảo vệ mình khỏi *Tsunami* bạn cần phải nhớ những biển báo cơ bản dưới đây.

Dấu hiệu cảnh báo sóng thần 	Cự ly giữa nơi có sóng thần và địa điểm lánh nạn  Các vùng đất cao  Tòa nhà tránh sóng thần  Những thiết kế thống nhất trong tỉnh
---	--

Bạn có thể nhìn thấy những dấu hiệu này ở gần bờ biển.

- Sự khác nhau giữa nơi lánh nạn tạm thời (*Hinanbasho*) và địa điểm lánh nạn (*Hinanjo*).

Hinanbasho : Là nơi trú ẩn tạm thời khi có sóng thần xảy ra.

Hinanjo : Là nơi sinh sống tạm thời dành cho những người có nhà bị phá hỏng hoàn toàn do thiên tai (sóng thần, hỏa hoạn) hoặc bị phá hỏng một phần nhưng không sử dụng được điện, nước hoặc ga (Xem trang 12).

Sóng thần có thể tới những địa điểm *Hinanjo* ở vùng thấp vì vậy khi tránh sóng thần bạn hãy đến *Hinanbasho*. Sau khi hết sóng thần hãy di chuyển đến *Hinanjo*.

Sóng thần có thể đến khi bạn đang trên núi hoặc ở gần biển vì vậy hãy xác định trước những tòa nhà cao tầng hoặc những khu đất cao (*Takađai*) xung quanh.



Q Những vùng được dự đoán nằm ngay bên ngoài vùng danh giới nước lũ do sóng thần thì cần phải làm gì?

A Tại trận động đất Đông Nhật Bản, những vùng như khu nhà ở, trường học hoặc cơ quan được dự đoán trên bản đồ Hazd là không bị ảnh hưởng của nước lũ cũng đã chịu ảnh hưởng nhiều. Vì vậy dù được dự đoán là không bị ảnh hưởng cũng nên lánh nạn đến vùng có địa thế cao.

Q Sự khác nhau giữa cảnh báo lánh nạn (*Hinan kankôku*) và chỉ thị lánh nạn (*Hinan shiji*)

A *Hinan kankôku* là những cảnh báo khuyến khích bảo vệ tính mạng từ những thảm họa thiên tai. So với *Hinan kankôku* thì *Hinan shiji* được sử dụng trong trường hợp khẩn cấp hoặc tính nguy hiểm cao. Dù không có *Hinan kankôku* hoặc *Hinan shiji* nhưng khi có sóng thần, sau khi động đất kết thúc bạn nên đi lánh nạn ngay.

Q Phải ở lại *Hinanbasho* đến bao giờ?

A Sóng thần có thể sẽ kéo dài trong một thời gian dài nhưng vẫn có một số người không để ý thông báo sóng thần (*Tsunami Keihou*) và quay trở về nhà từ *Hinanbasho*. Sóng thần đợt sau có thể sẽ mạnh hơn đợt trước. Điều này cực kỳ nguy hiểm. Vì vậy bạn không nên về nhà khi chưa có thông báo tháo dỡ *Tsunami Keihou*.

Q Nếu như đang trên cảng hoặc bờ biển thì phải làm như thế nào?

A Nếu như bạn đang trên thuyền ở cảng thì hãy nhanh chóng lên bờ và di chuyển đến vùng đất cao (*Takađai*) để lánh nạn. Nếu như bạn đang ở trên thuyền ở gần cảng hoặc bờ biển thì bạn có thể đi thẳng đến vùng biển trú ẩn nếu như nó gần hơn so với cảng. Nếu như bạn đang trên thuyền cách xa bờ thì nên chuẩn bị sẵn bộ đàm không dây, điện thoại di động, radio và thu thập thông tin về động đất một cách nhanh chóng để có phương pháp phòng bị.

Q Còn có những phương pháp nào để bảo vệ tính mạng khỏi sóng thần không?

A Ở tỉnh Kochi có chương trình hỗ trợ di dời nhà trẻ, nhà mẫu giáo lên vùng đất cao (*Takađai*). Ngoài ra việc chuyển nhà lên *Takađai* cũng là một trong những phương pháp bảo vệ tính mạng tránh khỏi sóng thần.

Bảo vệ mình khỏi hỏa hoạn (*Kasai*)

Khi có động đất và sóng thần xảy ra, xe cứu hỏa sẽ không thể đến ngay vì vậy việc ngăn không cho *Kasai* xảy ra điều cực kỳ quan trọng. Nếu như trong trường hợp *Kasai* xảy ra thì trong khi lửa còn yếu bạn nên dùng bình cứu hỏa để dập lửa. Nếu thấy có nguy hiểm thì phải lánh nạn (*Hinan*) đến nơi an toàn ngay lập tức.

Phòng chống cháy nổ đồ điện

Khi có động đất, những đồ điện phát nhiệt có thể bị đổ rồi cháy nổ gây ra hỏa hoạn (*Kaji*). Bạn có thể phòng chống bằng cách mua đồ điện có thể tự động ngắt khi đổ hoặc không để những vật dễ cháy xung quanh các đồ điện.

Những đồ điện hỏng hoặc dây điện bên trong nhà có thể gây ra *Kaji* sau khi có điện lại. Vì vậy sau khi rung động ngừng, bạn nên tắt cầu chì khi đi lánh nạn.

■ Cầu chì cảm điện

Khi cảm nhận có động đất thì cầu chì cảm nhiệt sẽ tự động ngắt.

Hãy lắp đặt chế độ chọn tùy thuộc vào ứng dụng của ổ cắm điện hoặc cầu chì nhiều nhánh để tránh xảy ra hỏa hoạn khi đông đất.



Phương pháp bảo đảm an toàn ga LP khi có động đất sóng thần

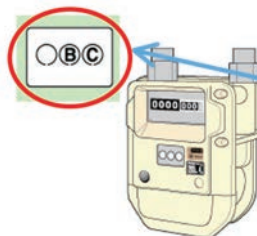
Tại trận động đất sóng thần Đông Nhật Bản đã có nhiều sự cố về bình ga nổ và gây ra rò rỉ ga. Vì vậy hãy chuẩn bị các chức năng và thiết bị bảo toàn ga trước động đất Nam Hải.



Tỉnh Miyagi quân Ishinomaki

■ Các chức năng của các thiết bị ga LP (Thiết bị tự ngắt an toàn)

Thiết bị tự ngắt an toàn sẽ tự động ngừng bơm ga vào bếp hoặc bồn tắm khi có đông đất độ 5.



Ga tự động
ngắt khi có
động đất sẽ
hiển thị là B.C.

■ Phương pháp an toàn cho thiết bị ga LP

- Phòng chống đổ bình ga

Hãy thường xuyên kiểm tra chốt an toàn chống đổ của bình ga.
Nếu chốt bị hỏng hãy tham khảo ý kiến ở các đại lý bán ga LP.



Một ví dụ về chốt an toàn bị lỏng.

● **An tâm hơn, an toàn hơn!! Sự nỗ lực của hiệp hội ga LP tỉnh Kochi**

Chúng tôi xin giới thiệu về sự kết hợp giữa ống cao áp và bình ga LP.

- **Ổng áp suất cao chống rò rỉ ga**

Ông áp suất cao có thể phòng chống rò rỉ ga do bình ga bị vỡ khi có động đất. Trong trường hợp bình ga bị ngã do động đất thì Ông áp suất cao chống rò rỉ ga sẽ phòng cho ga LP khỏi bị rò rỉ bởi đường ống dẫn và ống áp suất cao bị hỏng hay hư hại.



- **Van bảo vệ bình 50kg**

Khi bình bị đổ do động đất, lớp đệm sẽ bảo vệ van không bị hỏng.



Để biết thêm chi tiết xin hãy liên lạc với đại lý bán ga LP hoặc hiệp hội ga LP tỉnh Kochi.

Hiệp hội ga LP tỉnh Kochi Số bưu điện 780-8031 Kochi shi Ohara chou 80-2 Thuộc tòa nhà Kochi ken Sekiyu Kaikan
Điện thoại 088-805-1622

■ Khi hỏa hoạn thì sử dụng ga LP để nấu ăn là điều rất có ích



Bếp đúc



Nồi nấu cơm



Máy phát điện

Nếu các tổ chức phòng chống thiên tai muốn tự mua các thiết bị thì xin hãy liên lạc với cục phòng chống thiên tai của quận để nhận trợ cấp.

Q Nếu động đất xảy ra khi đang nấu cơm ?

A Bạn có thể sẽ bị bỏng do lửa nên hãy tránh xa bếp, chui vào bàn để bảo vệ an toàn tính mạng.
Hãy tắt lửa sau khi động đất kết thúc.

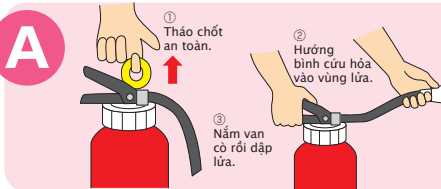
Hiện tại hầu hết các nhà đều được lắp đặt thiết bị tự ngắt an toàn sẽ tự động ngắt ga khi có động đất độ 5. Hãy xác định lại cách sử dụng.



Q Khi hỏa hoạn xảy ra bạn nên làm gì?

- A**
- Nhanh chóng thông báo...Hãy kêu thật to 「Có Cháy!」(Kajidà!) để thông báo cho mọi người xung quanh biết.
 - Nhanh chóng dập lửa...Trước khi lửa cháy lan đến trần nhà hãy nhanh chóng dập lửa.
 - Nhanh chóng chạy trốn...Nếu lửa đã cháy lên trần nhà thì bạn nên chạy thật nhanh ra ngoài.

Q Sử dụng bình cứu hỏa như thế nào?



Mỗi gia đình hãy chuẩn bị sẵn bình cứu hỏa.
(Sẽ rất nguy hiểm khi bình cứu hỏa cũ bị vỡ. Vì vậy hãy thay những bình đã bị hết hạn.)

Q Khi hàng xóm có hỏa hoạn, nên làm gì?

A Khi động đất thì khả năng xảy ra hỏa hoạn ở nhiều nơi là rất lớn nên có thể đội cứu hỏa không thể đến nơi của bạn được.
Khi bạn thông báo cho 119, nếu xác định không có nguy hiểm về sóng thần thì bạn nên bảo đảm an toàn tính mạng của mình trước. Sau đó hiệp lực cùng hàng xóm và những tình nguyện viên phòng chống thiên tai cùng dập lửa.

Sau khi lánh nạn đến nơi an toàn bạn hãy làm và chú ý những việc dưới đây

Không vào hay đến gần những tòa nhà nguy hiểm

Sau khi động đất lớn xảy ra, những tòa nhà bị phá hỏng có thể sẽ đổ do dư chấn (Yoshin) nên sẽ rất nguy hiểm. Bạn không được vào những tòa nhà được cho là nguy hiểm.

Sẽ có dán thông báo nguy hiểm trước các tòa nhà
(Không vào những tòa nhà có dán thông báo giấy đỏ)



【Giấy đỏ】 Việc vào tòa nhà này là cực kỳ nguy hiểm.

【Giấy vàng】 Hãy cẩn thận chú ý khi vào tòa nhà này.

【Giấy xanh】 Tòa nhà này vẫn có thể sử dụng.

Hãy thu thập những thông tin cần thiết về đời sống cũng như động đất

Hãy thu thập thông tin về động đất, dư chấn (*Yoshin*) của tỉnh khác hay cũng như những thứ cần thiết cho đời sống (giao thông, điện, nước, ga) bằng việc xem tivi hoặc nghe radio. Không nên tin những thông tin không rõ nguồn gốc.

Hãy liên lạc với cơ quan (trường học), đại sứ quán, lãnh sự quán

Sau khi mọi việc bình tĩnh trở lại, bạn hãy liên lạc với cơ quan (trường học) đại sứ quán, lãnh sự quán.

Điện thoại cơ quan (trường học) : _____

Điện thoại đại sứ quán (lãnh sự quán) : _____

Những thao tác khi chăm sóc cho những người bị thương (Torijai ⇒ Tiếng Pháp là Trèves)

Sẽ có rất nhiều người bị thương do động đất. Những thao tác khi chăm sóc cho người bị thương sẽ được bác sĩ quyết định. Hãy chăm sóc cho người bị thương nặng trước, sau đó đến những người bị thương nhẹ.

Cuộc sống tại địa điểm lánh nạn (*Hinanjo*)

Hinanjo có rất nhiều người cùng sống chung. Vì không phải nhà của mình nên có nhiều thứ không được tiện lợi. Hãy cùng hiệp lực và giúp đỡ lẫn nhau.

Định nghĩa *Hinanjo*?

Hinanjo (trường học, trung tâm cộng đồng, công viên ...) là nơi mà bạn sẽ sống tạm thời nếu như nhà bạn bị phá hủy hoàn toàn sau động đất. *Hinanjo* là nơi có đầy đủ những thông tin hữu ích về đời sống, những thứ cần thiết cho sinh hoạt như đồ ăn, nước...

Q Khi nào có thể đến *Hinanjo*?

- Khi nhà bị phá hỏng và không có nơi để sống.
- Khi nhà bạn có thể bị phá hỏng khi có dư chấn.
- Khi núi sau nhà có khả năng xảy ra sạt lở.
- Khi đồ dùng lắp đầy trong nhà và không thể sống.
- Khi hàng xóm xung quanh không còn ai hoặc khi nước lũ không thể rút...



Q Khi sinh hoạt tại *Hinanjo* cần chú ý những gì?

- Hãy tạo mối quan hệ thật tốt với những người sống cùng.
- Hãy tuân thủ những quy tắc tại *Hinanjo*.
- Hiệp lực với những người sống cùng và cùng nhau giúp đỡ mọi người tại *Hinanjo*.
- Giúp đỡ người bệnh, người tật nguyền, người già hay trẻ nhỏ.

Q Còn có những ai khác sẽ đến *Hinanjo*?

- Những người dù nhà vẫn dùng được nhưng không có điện, nước hay ga. Họ sẽ đến *Hinanjo* nhận thức ăn, nước và quay trở về nhà.



Q Nếu như sống ở những nơi khác ngoài *Hinanjo* thì phải chú ý những gì?

- Những người sinh hoạt trên ô tô hoặc lều nên chú ý đến sức khỏe. Nên mặc áo rộng hoặc chịu khó vận động nhiều để tránh rối loạn tuần hoàn máu, dễ sinh bệnh.

Phòng chống đổ vỡ nhà cửa! (Tăng cường tính chịu rung của nhà)

Ngôi nhà bạn đang sống có thể chịu được *Nankai Torafu Jishin*?

Năm 1995, có hơn 95% trong số 3,875 người đã mất tại trận động đất Hanshin-Awaji trong thành phố Kobe là do bị nhà đổ vào người. Hơn nữa những ngôi nhà bị đổ mà họ đã sống phần lớn là những ngôi nhà được xây trước năm 1981 (những tòa nhà xây theo tiêu chuẩn chống động đất cũ).

Ngoài ra cho dù bạn có thể thoát chết do nhà đổ thì khả năng bạn thoát khỏi đồng đồ nát cũng là khá thấp, và việc bạn tự bảo vệ mình khỏi sóng thần hoặc hỏa hoạn sẽ rất khó khăn.

Vì vậy việc cải tu lại sức chịu đựng của nhà là rất cần thiết.

Thiệt hại sau trận động đất Hanshin-Awaji 17/1/1995 (Dựa trên báo cáo của Sở phòng chống thiên tai và hỏa hoạn 19/5/2006)

●Thiệt hại về người

Số người chết : 6,434 người

Số người mất tích : 3 người

Số người bị thương : 43,792 người

●Thiệt hại về nhà cửa

Hỏng hoàn toàn : 104,906 ngôi

Hỏng một nửa : 144,274 ngôi

Hỏng một phần : 390,506 ngôi



Ngôi nhà bị phá hủy do không chịu được động đất (Động đất Chuetsu-tỉnh Niigata năm 2004)

Sẽ có sự trợ giúp của tỉnh Kochi về việc nâng cao tính chịu rung của nhà

Với sự giúp đỡ của các quận, huyện, tỉnh Kochi sẽ trợ giúp việc chuẩn đoán tính chịu rung, lập kế hoạch trùng tu cũng như tiến hành nâng cao tính chịu rung của những ngôi nhà được xây trước 5/1981.

■ Tổng quan nội dung hỗ trợ

(Đối tượng là những ngôi nhà nguyên liệu gỗ, nguyên liệu không phải gỗ được xây trước 31/5/1981)

	Chuẩn đoán tính chịu rung	Thiết kế cải thiện tính chịu rung	Công trình nâng cao tính chịu rung
Nhà gỗ	●Phí chuẩn đoán (※1) Tự thanh toán 3,000 yên (Phí chuẩn đoán là 33,000 yên, trong đó tỉnh sẽ hỗ trợ 30,000 yên)	●Phí trợ cấp (※1) Tỉnh sẽ hỗ trợ 2/3 chi phí (Nhiều nhất là 200,000 yên)	●Phí trợ cấp Tỉnh sẽ hỗ trợ một phần phí công trình nâng cao tính chịu rung cũng như biện pháp bảo đảm an toàn cho hàng rào bê tông. Nhiều nhất là 600,000 yên+300,000 yên (※2)
Nhà không gỗ	●Phí hỗ trợ (※1) Nhiều nhất là 30,000 yên		

※1) Điều kiện là phải nhận hỗ trợ hoặc chuẩn đoán.

※2) Cũng có những quận huyện hỗ trợ phí cải thiện tính chịu rung (900,000 yên) cao hơn phí tỉnh đã thiết lập. Hãy liên hệ với bộ phận quản lý đô thị của quận huyện nơi bạn đang sống để biết thêm chi tiết về điều kiện hỗ trợ.

Q Làm thế nào để tăng cường tính chịu rung của nhà ở?

A Để tăng cường tính chịu rung của nhà bạn nên làm các bước như sau.

Bắt đầu

Tư vấn với văn phòng thành phố, quận huyện nơi bạn đang ở để được giới thiệu về các tổ chức và các chế độ



Bước 1

Chuẩn đoán tính chịu rung nơi bạn đang ở



※Có chế độ hỗ trợ

Nơi bạn ở được chuẩn đoán cần phải mạnh hóa tính chịu rung

Bước 2

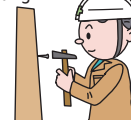
Lập kế hoạch nâng cao tính chịu rung



※Có chế độ hỗ trợ

Bước 3

Tiến hành công trình nâng cao tính chịu rung



※Có chế độ hỗ trợ

Hoàn thành

Nơi bạn ở giờ có thể chịu được rung động của động đất rồi!



Q Việc tăng cường tính chịu rung của nhà gỗ sẽ tốn bao nhiêu phí?

A Phí tổn sẽ thay đổi dựa vào quy mô nhà ở và nội dung công trình. Nhưng để ngôi nhà bạn đang ở có thể không bị đổ do động đất thì chi phí ước tính là 7,000 yên ~20,000 yên /1m². Dưới đây là một ví dụ về phí tổn. (Chi phí có thể khác tùy theo trường hợp)

• Trường hợp nhà gỗ nhận được phí hỗ trợ như đã nói ở trang trước

Chuẩn đoán	Phí chuẩn đoán 33,000 yên	—	Phí hỗ trợ 30,000 yên	=	Phí tổn 3,000 yên
Thiết kế	Phí thiết kế 300,000 yên (Giá trung bình)	—	Phí hỗ trợ 200,000 yên	=	Phí tổn 100,000 yên
Công trình cải thiện	Phí công trình 1,780,000 yên (Giá trung bình)	—	Phí hỗ trợ 900,000 yên	=	Phí tổn 880,000 yên
Tổng	Cost 2,113,000 yên	—	Phí hỗ trợ 1,130,000 yên	=	Phí tổn 983,000 yên

Q Sẽ làm những công trình như thế nào?

A Sẽ tiến hành các công trình như củng cố trụ nhà, móng nhà, các mối kết nối dầm, lắp đặt các bức tường chịu lực với kết cấu thanh giằng hoặc gỗ dán, sửa chữa và gia cố nền móng, trọng lượng của mái nhà và bức tường bên ngoài.
Ngoài ra, thay vì chỉ trung tu những bức tường của những phòng cần sửa thì việc trùng tu toàn bộ nhà như trung tu cả nhà bếp hoặc nhà tắm thì tính chịu rung sẽ có hiệu quả cao hơn.

Đừng quên phương án bảo toàn cho hàng rào bê tông

Tại trận động đất Oki-tỉnh Miyagi xảy ra năm 1978, đã có 18 người thiệt mạng do bị hàng rào bê tông đổ vào người.

Những nhà có hàng rào bị đổ, gây ra thiệt hại về tính mạng hoặc làm bị thương những người đi ngang qua có thể sẽ bị khiển trách và chịu trách nhiệm bồi thường cho những nạn nhân đó. Ngoài ra, hàng rào bị đổ có thể gây ra tắc nghẽn, làm ảnh hưởng đến quá trình lánh nạn, cứu trợ cũng như các hoạt động cứu hỏa. Vì vậy hãy cung tiến hành phương án bảo toàn cho hàng rào theo khu vực bạn đang sống.

Các biện pháp hỗ trợ phương án bảo toàn hàng rào bê tông

Từ 11/2013 đến nay, đã có 24 quận huyện đã tiến hành hỗ trợ các công trình cải tạo những khu hàng rào nguy hiểm. Hãy liên lạc tới những bộ phận phụ trách đô thị để biết thêm chi tiết.

Chúng tôi sẽ hỗ trợ việc phá bỏ hoặc tháo dỡ những ngôi nhà cũ

Khi có động đất mạnh, những ngôi nhà cũ sẽ bị đổ gây cản trở qua trình lánh nạn cũng như cứu trợ. Ngoài ra còn có thể kéo theo những ngôi nhà bên cạnh đổ xuống gây ra thiệt hại lớn.

Vì vậy từ 2013, ở một số quận huyện đã tổ chức hỗ trợ việc tháo dỡ, phá bỏ những ngôi nhà cũ. Hãy liên hệ với bộ phận quản lý đô thị của quận huyện để biết thêm chi tiết.

Tìm kiếm các nhà thầu, các công ty thiết kế tại Kochi ...

Tên các công ty được đăng trên trang chủ của tỉnh Kochi

Để những người dân có thể an tâm tiến hành mạnh hóa tính chịu rung của nhà, chúng tôi đã chuẩn bị danh sách các nhà thầu xây dựng và các công ty thiết kế. Bạn có thể tìm kiếm tên của các doanh nghiệp đó bằng cách liên lạc trực tiếp tới bộ phận quản lý của quận huyện hoặc tìm trên trang chủ 「Mokuzou Jyuutaku no Taishintaisaku (Các đối sách cải tạo tính chịu rung của nhà gỗ)」 của tỉnh Kochi : (<http://www.pref.kochi.lg.jp/~jyuutaku/index.html>) [Chỉ có tiếng Nhật].

Tư vấn về việc tăng cường tính chịu rung của nhà ở

Chúng tôi đã thiết lập những bộ phận tư vấn miễn phí về mạnh hóa tính chịu rung của nhà ở. Bạn có thể liên lạc tới những địa chỉ dưới đây để hỏi về các chế độ hỗ trợ mạnh hóa tính chịu rung nhà ở hoặc các kiến thức chuyên môn về chuẩn đoán tính chịu rung, thiết kế cải tạo, công trình cải tạo...

Danh sách liên hệ

Tên	Thông tin liên lạc	Nội dung tham khảo	Tham khảo
Trung tâm tham khảo mạnh hóa chịu rung nhà ở (Hiệp hội văn phòng kiến trúc tỉnh Kochi)	13:30~16:30 Thứ ba - Thứ sáu Tel.088-825-1240 Fax.088-822-1170	Những chế độ hỗ trợ công trình mạnh hóa chịu rung của nhà. Những kiến thức chuyên môn về chuẩn đoán, thiết kế, công trình cải tạo tính chịu rung.	info@ksjk.or.jp URL: http://www.ksjk.or.jp
Hiệp hội các công ty kiến trúc tỉnh Kochi	9:00~17:00 Trừ thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ Tel.088-825-1231 Fax.088-822-1170	Tư vấn miễn phí về chuẩn đoán độ rung, thiết kế cải tạo, thiết kế xây dựng....	Xin hãy liên lạc về nội dung tư vấn trước. Ngày hôm sau chúng tôi sẽ liên lạc để bàn bạc chi tiết. info@ksjk.or.jp
Hiệp hội kiến trúc Nhật Bản-khu vực Shikoku-chỉ nhánh Kochi	10:00~18:00 Trừ thứ tư Tel.088-880-1812 Fax.088-880-1815		Địa điểm tư vấn: Ekoasu Umaji Mura (Kochi shi-Minamigoza 16-23) Thời gian tư vấn: 14:00~17:00 thứ bảy, chủ nhật hàng tuần (Xin hãy liên lạc trước khi đến tư vấn)
Hiệp hội kiến trúc tỉnh Kochi	9:00~17:00 Trừ thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ Tel.088-822-0255 Fax.088-822-0612		Xin hãy liên lạc trước nội dung tư vấn qua fax hoặc. sikai780@mb.inforoyoma.or.jp
Hiệp hội xây dựng tỉnh Kochi	9:00~17:00 Trừ thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ Tel.088-824-6171 Fax.088-824-6173	Giới thiệu các công ty (nhà thầu) công trình cải tạo tính chịu rung	Khi tiến hành làm lại nhà thì việc cải thiện chống động đất là cơ hội tuyệt vời đó. 
Hiệp hội các công ty xây dựng vừa và nhỏ tỉnh Kochi	9:00~17:00 Trừ thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ Tel.088-822-0303 Fax.088-822-0304	Tư vấn miễn phí về chuẩn đoán độ rung, thiết kế cải tạo, công trình cải tạo Giới thiệu các công ty (nhà thầu) công trình cải tạo tính chịu rung	
Trung tâm hỗ trợ xử lý tranh chấp cải thiện nhà ở	10:00~17:00 Trừ thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ Tel.0570-016-100	Tư vấn miễn phí về tất cả các vấn đề nhà ở	Sử dụng phí trong quận huyện. Hãy liên lạc tới số 03-3556-5147 nếu bạn có PHS hoặc một bộ phận điện thoại là IP.

Xin hãy đăng ký bảo hiểm (bảo hiểm y tế, bảo hiểm động đất)

Xin hãy đăng ký bảo hiểm y tế

Nếu bạn không tham gia bảo hiểm y tế thì bạn sẽ phải chịu toàn bộ chi phí trị liệu khi bị thương do động đất (Tuy nhiên cũng có trường hợp được miễn giảm dựa theo luật cứu trợ thiên tai). Trước tiên bạn hãy xác định lại việc đăng ký bảo hiểm của mọi người trong gia đình. Xin hãy đăng ký bảo hiểm nếu vẫn chưa có.

Đăng ký bảo hiểm động đất

Nếu bạn đăng ký bảo hiểm động đất thì dù sau động đất, nhà bạn có bị phá hủy hoàn toàn thì bạn có thể nhận được tiền bảo hiểm để xây lại nhà mới. Bạn phải đăng ký bảo hiểm động đất và bảo hiểm hỏa hoạn cùng một lúc.

Bạn có thể nhận được tiền 100% tiền hợp đồng nếu nhà bạn bị hỏng hoàn toàn (trên 70%), 50% tiền hợp đồng nếu nhà bị hỏng một nửa (20%~70%) và 5% nếu nhà bị hỏng một phần (3%~20%). Bạn có thể biết thêm chi tiết về bảo hiểm động đất tại 「Nihon Songaihoken Kyoukai (Hiệp hội bảo hiểm Nhật Bản)」 (TEL: 0570-022808, trang chủ <http://www.sonpo.or.jp> [có tiếng anh]) hoặc Hiệp hội chi nhánh Shikoku (TEL: 087-851-3344).

Hãy hiệp lực với những người xung quanh

— Tham gia tổ chức tình nguyện chống thiên tai (*Jishu Bousai Soshiki*) —

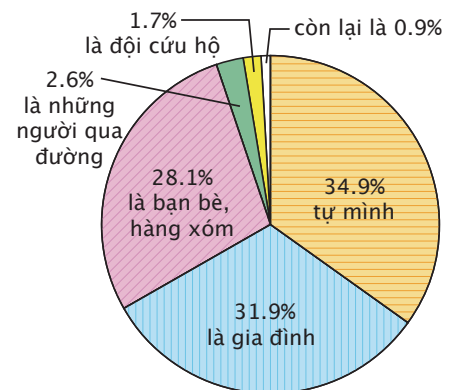
Jishu Bousai Soshiki là gì?

Jishu Bousai Soshiki là các nhóm tổ chức các hoạt động tự mình bảo vệ nơi mình sống thoát khỏi thảm họa thiên tai. Các hiệp hội cư dân (*Jichikai*) hoặc hiệp hội khu phố (*Chounaikai*) nơi bạn ở chủ yếu tổ chức các hoạt động phòng chống thiên tai ngay tại nơi ở.

Tại sao các *Jishu Bousai Soshiki* lại cần thiết?

Khi động đất *Nankai Torafu Jishin* xảy ra sẽ có rất nhiều hòa loạn và nhiều người bị thương. Các nhân viên cứu hỏa hay các nhân viên cứu trợ sẽ không thể đủ để đối phó với mọi tình huống. Vì vậy việc hiệp lực và giúp đỡ những người xung quanh là rất cần thiết.

■ Các hoạt động cứu trợ ại trận động đất Hanshin-Awaji



Jishu Bousai Soshiki sẽ làm những gì?

- ① Học các kiến thức về thảm họa thiên tai có thể xảy ra tại nơi bạn sống
- ② Tìm hiểu thông tin về nơi bạn đang sống
- ③ Tham gia các khóa huấn luyện cứu trợ khi thiên tai

Các hoạt động phòng chống thiên tai hàng ngày

Bạn hãy tham gia các hoạt động phòng chống thiên tai tại cơ quan, trường học nơi bạn sống. Hãy tạo mối quan hệ thân thiết với những nhân viên cứu trợ. Nó sẽ rất có ích khi có động đất hay sóng thần.

Tiếng Nhật của bạn không giỏi cũng không sao. Chỉ cần bạn có thể chào hỏi 「*Ohayou, Konnichiwa, Konbanwa, Oyasuminasai*」 một cách thân thiện là được.

① Muốn tham gia huấn luyện chữa cháy.

→ Hãy hỏi sở cứu hỏa gần nhà.

② Muốn thử nghiệm rung chấn của động đất bằng mô hình xe động đất.

→ Hãy hỏi bộ phận quản lý thiên tai của quận huyện.

③ Muốn tham gia khóa học cấp cứu.

→ Hãy hỏi sở cứu hỏa gần nhà.

(Thời gian học - 3 tiếng: miễn phí)

Bạn có thể download bản dịch về sách học cấp cứu tại trang we

[http : //www.kochi-kia.or.jp/event/index.html#quake](http://www.kochi-kia.or.jp/event/index.html#quake)



Khóa huấn luyện chữa cháy ở Nankoku shi

Tuần lễ phòng chống thiên tai (30/8~5/9)

Phía dưới có ghi thông tin về lịch và các hoạt động phòng chống thiên tai.

Hãy tham gia các hoạt động về phòng chống thiên tai được ghi ở dưới.

- Tuần lễ phòng chống thiên tai (Tuần lễ xúc tiến phương án chống động đất Nam Hải tỉnh Kochi: 30/8~5/9)
- Ngày phòng chống thiên tai — 1/9 (Ngày xảy ra động đất Quan Đông)
- Phòng chống thiên tai và tuần lễ Volunteer — 15/1~21/1
- Phòng chống thiên tai và ngày lễ Volunteer — 17/1 (Ngày xảy ra động đất Hanshin-Awaji)
- Tháng phòng chống thiên tai bão lũ — tháng 5

Kiến thức cơ bản về động đất

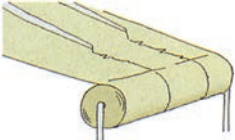
Sự khác nhau Quy mô động đất (*Magunichuudo*) và Chấn độ (*Shindô*)

Magunichuudo là quy mô của động đất. *Magunichuudo* càng lớn thì quy mô trận động đất đó càng lớn.

Shindô là độ rung của mặt đất do động đất. Cùng một trận động đất nhưng tùy thuộc vào địa điểm mà độ lớn của *shindô* cũng khác nhau. *Magunichuudo* dù lớn nhưng những vùng đất cứng hoặc vùng xa tâm chấn thì chấn độ sẽ nhỏ.

Shindô và thiệt hại

Ở Nhật, *Shindô* được chia làm 10 cấp. *Shindô* càng lớn thì mức thiệt hại nó gây ra càng cao.

<i>Shindô</i>	Thiệt hại	<i>Shindô</i>	Thiệt hại
0 (zero)	Bạn không thể cảm thấy độ rung nhưng nó vẫn hiện kết quả trên máy đo động đất. 	5 độ yếu (gô jaku)	Sẽ rất nhiều người bị hoảng sợ và tìm vật để nắm. Những vật không cố định sẽ bị đổ, những vật bằng kính sẽ vỡ hoặc bị rơi xuống. 
1 (ichi)	Chỉ một số ít người đang ở trong nhà cảm nhận được độ rung rất yếu. 	5 độ mạnh (gô kyou)	Đa số mọi người sẽ không thể cử động như bình thường. Ti vi sẽ bị rơi, những hàng rào yếu sẽ bị đổ và bị phá hỏng. 
2 (ni)	Đa số người trong nhà sẽ cảm nhận được sự rung động. Chỉ một số ít người trong nhà sẽ thức dậy do rung động. Những vật trong nhà như bóng đèn sẽ hơi rung nhẹ. 	6 độ yếu (rôku jaku)	Bạn khó có thể đứng vững. Tường nhà, cửa kính sẽ bị vỡ. Những ngôi nhà gỗ yếu sẽ bị phá hỏng. 
3 (san)	Những người ở trong nhà có thể cảm nhận sự rung động. Những người đang đi bộ sẽ cảm thấy hơi rung. Đa số những người đang ngủ sẽ thức giấc. Bát đĩa trong tủ sẽ rung tạo ra tiếng. 	6 độ mạnh (rôku kyou)	Bạn không thể đứng. Có thể có rất nhiều ngôi nhà bị hỏng tường, vỡ kính. Những ngôi nhà bằng bê tông cũng có thể bị phá hỏng. Sẽ xảy ra vỡ đất hoặc sụt lở núi. 
4 (yon)	Những người đang đi bộ hay đang ngủ đều có thể nhận thấy độ rung. Những vật như bóng đèn sẽ lắc mạnh hoặc bát đĩa trong tủ sẽ rung tạo tiếng to. Những vật không được cố định sẽ bị đổ. 	7 (nana)	Bạn không thể đứng. Những ngôi nhà có tính chịu rung cao cũng sẽ bị nghiêng, đổ vỡ. Đất sẽ bị vỡ lớn, xảy ra sụt lở và làm biến đổi địa hình. 

Động đất *Nankai Torafu Jishin* là động đất như thế nào?

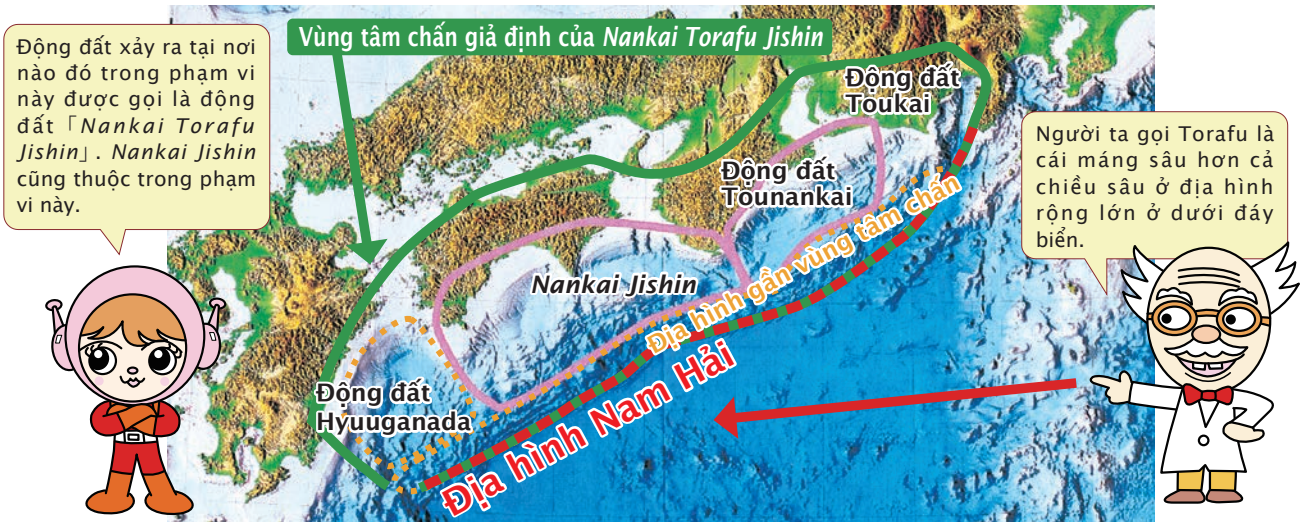
Nankai Jishin và *Nankai Torafu Jishin*

Theo chu kỳ 100~150 năm, trong quá khứ động đất *Nankai Jishin* đã từng xảy ra. Ngoài ra ngay sau đó với chu kỳ vài năm ~ vài chục năm, động đất *Tounankai* và động đất *Toukai* cũng đã từng xảy ra. Tại trận động đất *Keichou* năm 1605, trong khi có rất ít hồ sơ về thiệt hại do động đất thì những thiệt hại do sóng thần lại có rất nhiều. Được nói là động đất đã xảy ra trong hình 「Vùng tâm chấn gần khu vực *Torafu*」 tiếp theo.

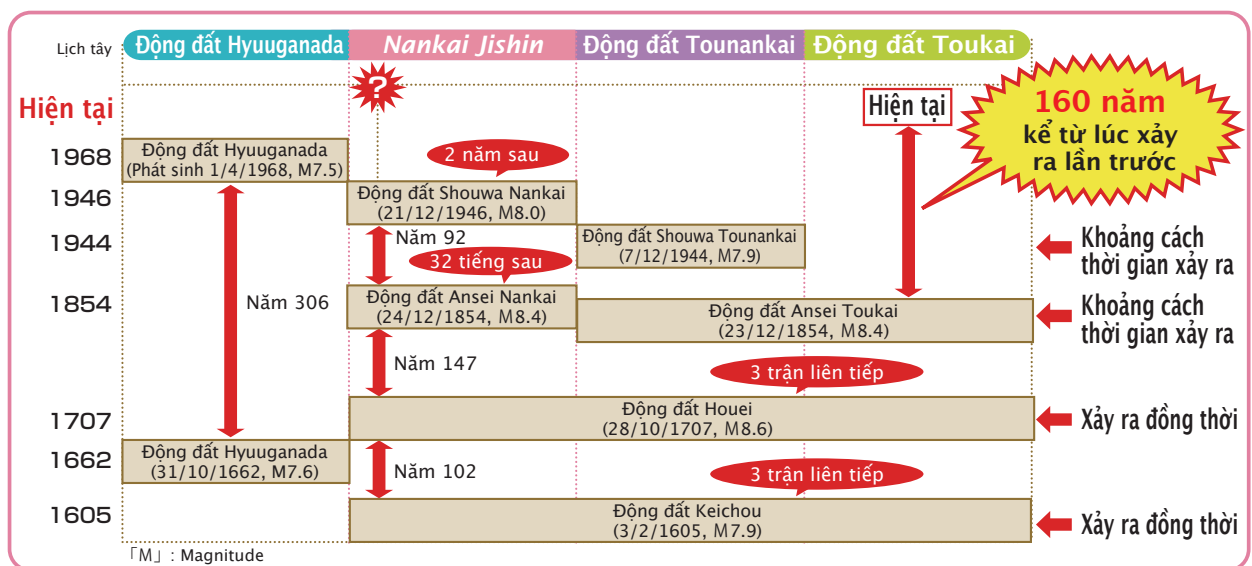
Nankai Torafu Jishin là động đất có quy mô lớn với cùng tâm chấn nằm tại địa hình Nam Hải và vùng ranh giới gần đó, trong đó bao gồm cả *Nankai Jishin*, động đất *Tounankai*, động đất *Toukai*. Những trận động đất này có thể xảy ra tại thời điểm khác nhau nhưng cũng có thể xảy ra cùng một lúc.

Ngoài ra dựa vào kiến thức khoa học hiện nay thì tần suất xảy ra khá thấp nhưng khả năng xảy ra một trận động đất có khả năng gây ra thiệt hại rất lớn từ *Kanto* đến *Kyushyu* nếu ta giả định tâm chấn là vùng được chỉ định ở hình dưới.

Hình tâm chấn giả định



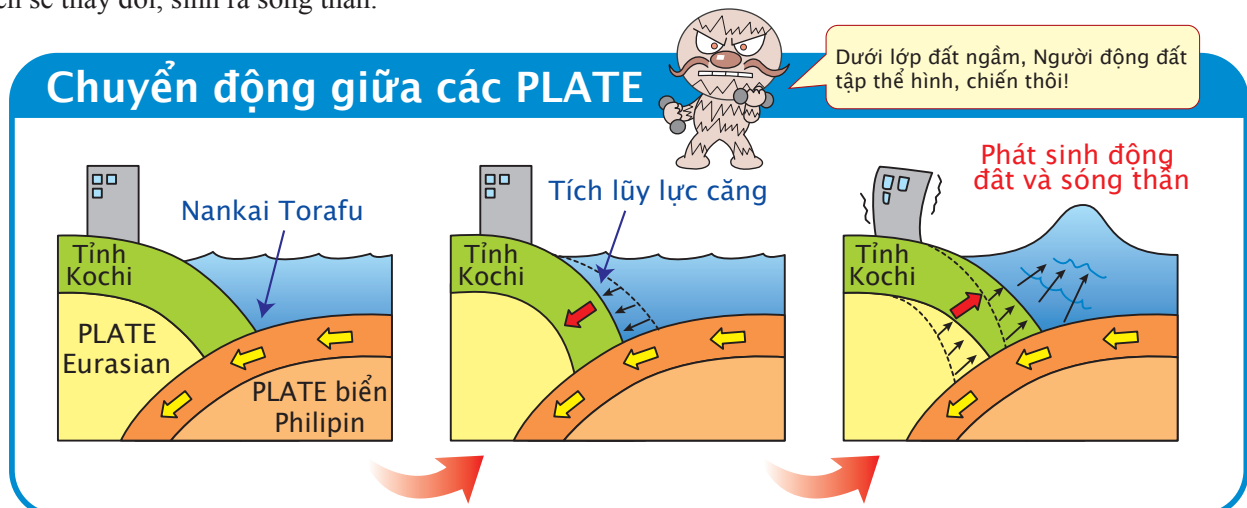
Động đất Toukai, Tounankai, Nankai, Hyuuganada sau năm 1600



Cơ chế phát sinh của động đất Nankai Torafu Jishin

Bề mặt trái đất được phủ bởi những nền đá dạng bản không lồ dày khoảng hàng chục km được gọi là PLATE (Mảng địa chất). Những PLATE này di chuyển cực kỳ chậm.

Tại đây biên vịnh Kochi, các PLATE Philipin di chuyển phía dưới và ra sức kéo các PLATE Eurasia về phía mình. Khi các PLATE Eurasia quay lại vị trí ban đầu của mình thì động đất sẽ xảy ra. Và sau đó, địa hình đáy biển sẽ thay đổi, sinh ra sóng thần.



Đặc trưng lớp lớn nhất của động đất *Nankai Torafu Jishin*

Khi lớp lớn nhất của động đất và sóng thần xảy ra thì phạm vi thiệt hại sẽ kéo dài từ Toukai đến Kyuushuu. Vì vậy việc nhận được cứu trợ từ các tỉnh ngoài là khá khó khăn.

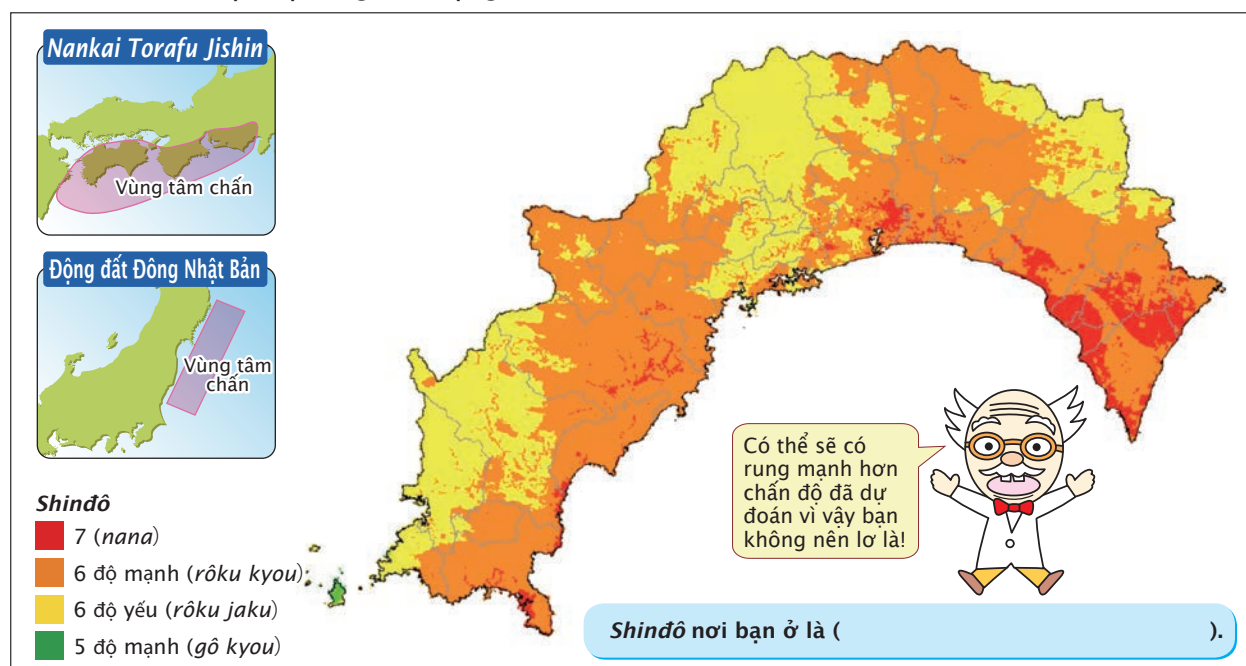
Bề mặt đất sẽ rung mạnh và dài

Khi lớp lớn nhất xảy ra, 26 quận thành của Kochi được dự đoán sẽ có rung động mạnh cấp 7, còn lại 8 quận thành sẽ có rung động cấp độ 6 mạnh.

Tâm chấn của động đất Đông Nhật Bản là toàn bộ vùng biển nhưng của động đất *Nankai Torafu Jishin* là cả ở trên bờ, trong đó bao gồm cả tỉnh Kochi. Vì vậy nên độ rung sẽ rất mạnh.

■ Biểu đồ phân bố cường độ địa chấn (Bao gồm cả lớp lớn nhất) (Được tỉnh Kochi công bố 12/2012)

Có thể biết được độ rung của động đất.

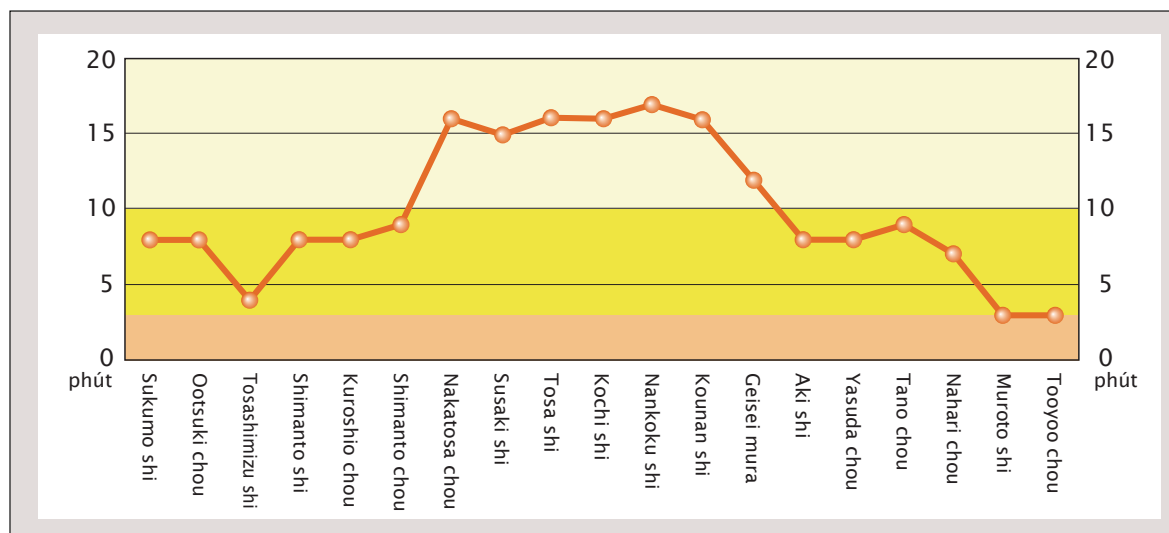


Tsunami cao sẽ tới rất nhanh

Tại Kochi, sau khi động đất xảy ra chỉ sau 3 phút sẽ có Tsunami cao 1m ập đến. Trừ phần phi trong của vịnh Urado, Uranouchi, thì tất cả các bờ biển sẽ có sóng thần cao hơn 10m ập tới.

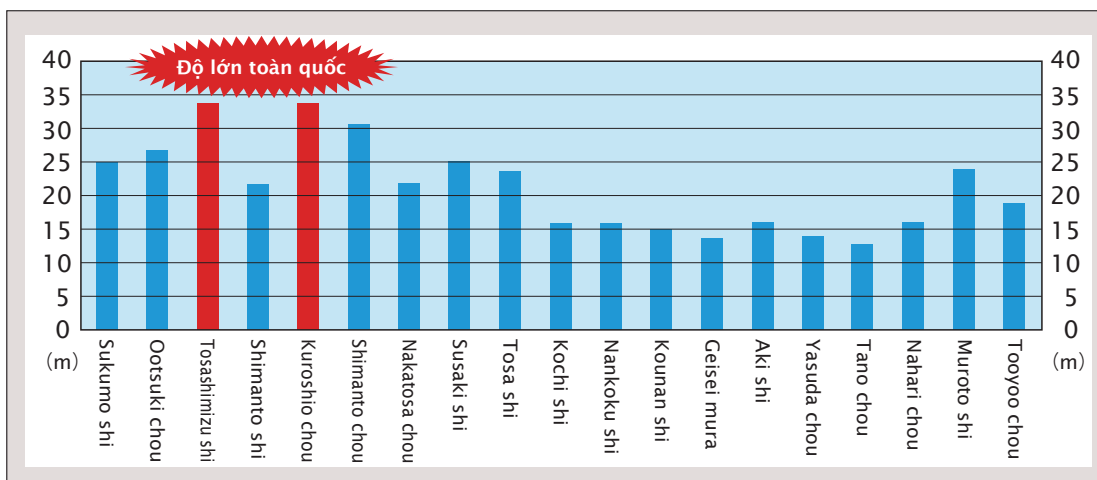
■ Thời gian ập tới bờ biển của Tsunami cao 1m (Được phát biểu tại nội các chính phủ 8/2012)

Có thể biết được thời gian Tsunami 1m ập đến ở các tuyến gần bờ biển.



■ Chiều cao *Tsunami* tại bờ biển (Được phát biểu tại nội các chính phủ 8/2012)

Có thể biết được mức cao nhất của *Tsunami* ở các tuyến gần bờ biển.



Lũ dài ngày

Khi động đất xảy ra, dựa vào sự biến đổi địa hình của 13 quận tại Kochi mà những vùng núi cao sẽ bị thấp đi và thấp hơn so với mực nước biển, sẽ gây ra lũ dài ngày.

Đặc biệt ở Kochi Shi, khi động đất xảy ra thì mặt đất sẽ lún khoảng 1.5m, vì vậy những vùng trung tâm thành phố sẽ có khoảng 2800ha đất bị nước lũ dài ngày. Riêng Sukumo Shi sẽ bị lún 2.4m, vùng trung tâm sẽ có 559ha đất bị ảnh hưởng lũ dài ngày.



Sau động đất Nam Hải năm 1946 (đất lún 1.15m)



Hiện tại (9/2011)

Thành phố Kochi được nhìn từ núi Godai san sau 3 ngày xảy ra động đất Nam Hải 1946 và hiện tại. Nhìn hình có thể biết được do mặt đất bị lún mà phần lớn thành phố bị ngập nước (Ảnh sau động đất cung cấp bởi Kochi Shi)

Dự đoán thiệt hại

Nếu lớp lớn nhất của động đất và sóng thần xảy ra thì tại tỉnh Kochi số người tử vong là 42,000 người, số nhà bị phá hủy hoàn toàn là khoảng 153,000 ngôi. Tuy nhiên nếu bạn làm theo những chỉ dẫn được ghi ở quyển sách này thì có thể giảm được thiệt hại.

■ Dự đoán thiệt hại về người và vật (công bố bởi tỉnh Kochi 5/2013) Số người bị hại (người chết) cao nhất có thể

■ Dự đoán thiệt hại		■ Cụ thể thiệt hại nhà cửa		■ Cụ thể thiệt hại về người		
Số nhà bị phá hỏng hoặc bị cháy hoàn toàn	khoảng 153,000 ngôi	Do bị lún	khoảng 1,100 ngôi		Số người bị thương	Số người tử vong
Số người bị thương	khoảng 36,000 người (trong đó số người bị thương nặng là 20,000 người)	Do bị rung	khoảng 80,000 ngôi	Do nhà bị phá hỏng	33,000 người	5,200 người
Số người tử vong	khoảng 42,000 người	Do bị nghiêng hoặc sụt lở đất	khoảng 710 ngôi	Do nhà bị nghiêng hoặc sạt lở đất	140 người	110 người
Số người không có nước sinh hoạt	khoảng 575,000 người (chiếm khoảng 82%)	Do sóng thần	khoảng 66,000 ngôi	Do sóng thần	2,900 người	36,000 người
Số nhà không có điện	khoảng 521,000 ngôi (khoảng 99%)	Hỏa hoạn	khoảng 5,500 ngôi	Hỏa hoạn	300 người	500 người
Số người lánh nạn	khoảng 438,000 người	Tổng	153,000 ngôi	Tổng	36,000 người	42,000 người

○ Thiết lập động đất, sóng thần

- Rung : Sẽ có rung động lớn ngay phía dưới tỉnh Kochi
- Sóng thần : Sẽ có sóng thần lớn xảy ra tại vịnh Shikoku

○ Thiết lập thời gian, điều kiện

- Thời gian : Buổi tối mùa đông
- Tính chịu rung của nhà : 74%
- Khả năng lánh nạn sớm khi sóng thần tới : 20%

Những từ ngữ và câu văn có ích khi động đất xảy ra

Từ vựng thường dùng

1. 地震 (jishin) : Động đất	13. 高台 (takadai) : Vùng cao, vùng đất cao
2. 震源 (shingên) : Tâm chấn	14. 揺れ (yurê) : Rung
3. 津波 (tsunami) : Sóng thần	15. 安否 (anpi) : Sự an toàn
4. 避難 (hinan) : Lánh nạn	16. 救助 (kyuujô) : Cứu trợ
5. 避難勧告 (hinan kankôku) : Cảnh báo lánh nạn	17. 救援物資 (kyuuen busshi) : Hàng cứu trợ, đồ dùng cứu trợ
6. 避難指示 (hinan shiji) : Chỉ thị lánh nạn	18. 消火 (shôuka) : Dập lửa, cứu hỏa
7. 避難所 (hinanjo) : Địa điểm lánh nạn	19. 断水 (dansui) : Cắt nước
8. 震度 (shindô) : Cấp độ động đất (chấn độ)	20. 停電 (têiden) : Mất điện
9. 余震 (yoshin) : Dư chấn	21. 警報 (kêihou) : Cảnh báo
10. 危険 (kikên) : Nguy hiểm	22. 注意報 (chuuihou) : Thông báo chú ý
11. 火事 (kaji) ・ 火災 (kasai) : Hỏa hoạn	23. 行方不明 (yukuê fumêi) : Mất tích
12. 逃げる (nigêru) : Bỏ chạy, chạy thoát	24. 死者 (shisha) : Người tử vong

Câu văn thường dùng

① ○○に連れて行ってください。(○○ ni tsurête ittê kurdasai.)

Hãy dẫn tôi đến ○○.

② ○○が欲しいです。(○○ gá hôshii dêsur.)

Tôi muốn (cần) ○○.

③ ○○が痛いです。(○○ gá itai dêsur.)

○○ bị đau.

④ 家族が家の中にいます。(kazôkur gá iê nô naka ní imasur.)

Gia đình tôi vẫn đang ở trong.

⑤ ○○語を話すことができる人を見つけてください。

(○○ gô ô hanasur kôtô gá dêkirur hitô ô mitsukêtê kurdasai.)

Hãy tìm người có thể nói được tiếng ○○.

⑥ ○○に電話をしてください。(○○ ní dênwa ô shitê kurdasai.)

Hãy gọi điện tới ○○.

Cung cấp thông tin / Tỉnh Kochi

Cung cấp và chế tạo linh thú / (有)やなせスタジオ

Người dịch / NGUYỄN QUANG LẬP

Phát hành ngày / Tháng 9 năm 2014 Phát hành Bản đầu tiên

Nơi phát hành / Hiệp hội giao lưu quốc tế (KIA)

Số bưu điện 780-0870

Kochi shi-Honmachi 4-1-37

TEL:088-875-0022

FAX:088-875-4929

HP:http://www.kochi-kia.or.jp/

EMAIL:info_kia@kochi-kia.or.jp

Họ và tên :



Nghiêm cấm in sao tự do.